

INHALT

I VORBLICK

Deutsches Auge – Japanisches Auge	11
-----------------------------------	----

II IM KLASSISCH-ÄSTHETISCHEN LICHT

Der „Wind“ als Kulturbegriff in Japan	23
Ästhetik des Wassers in Japan	40
Vom Wesen des Fremden – im Licht der Haiku-Gedichte Bashōs	74
Phänomenologie der „Nō-Maske“	93
Zum und aus dem japanischen „Kunstweg“	112

III IM LICHT UND SCHATTEN DER MODERNE

Übersetzung als Problem der japanischen Moderne	129
Zen und Philosophie. Kontinuität der Diskontinuität	146
Identitätsillusion in der interkulturellen Übersetzung	166
Philosophie als Auto-Bio-Graphie. Beispiel: Die Philosophie der Kyoto-Schule	177
Reflexion der nicht-europäischen Moderne	189
Heidegger und „Graf“ Kuki. Zu Sprache und Kunst in Japan als Problem der Moderne	203
Nachweise	215